

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Absauganlage**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Kolektor pył**
- Ⓡⓞ **Instrucțiuni de utilizare  
instalație de aspirație**
- Ⓟⓖ **Упътване за употреба  
смукателна уредба**
- ⓖⓇ **Οδηγία χρήσης  
Αναρροφητήρας**

**Einhell**®

5

**CE**

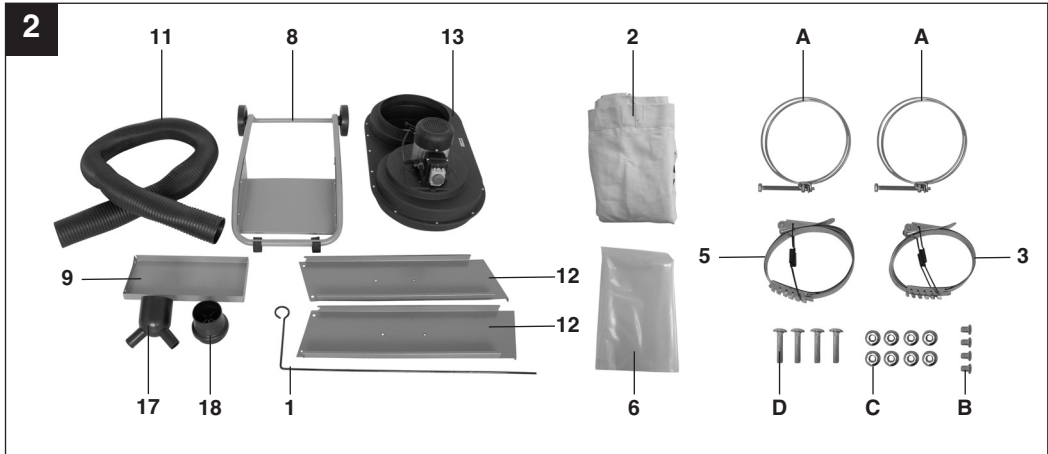
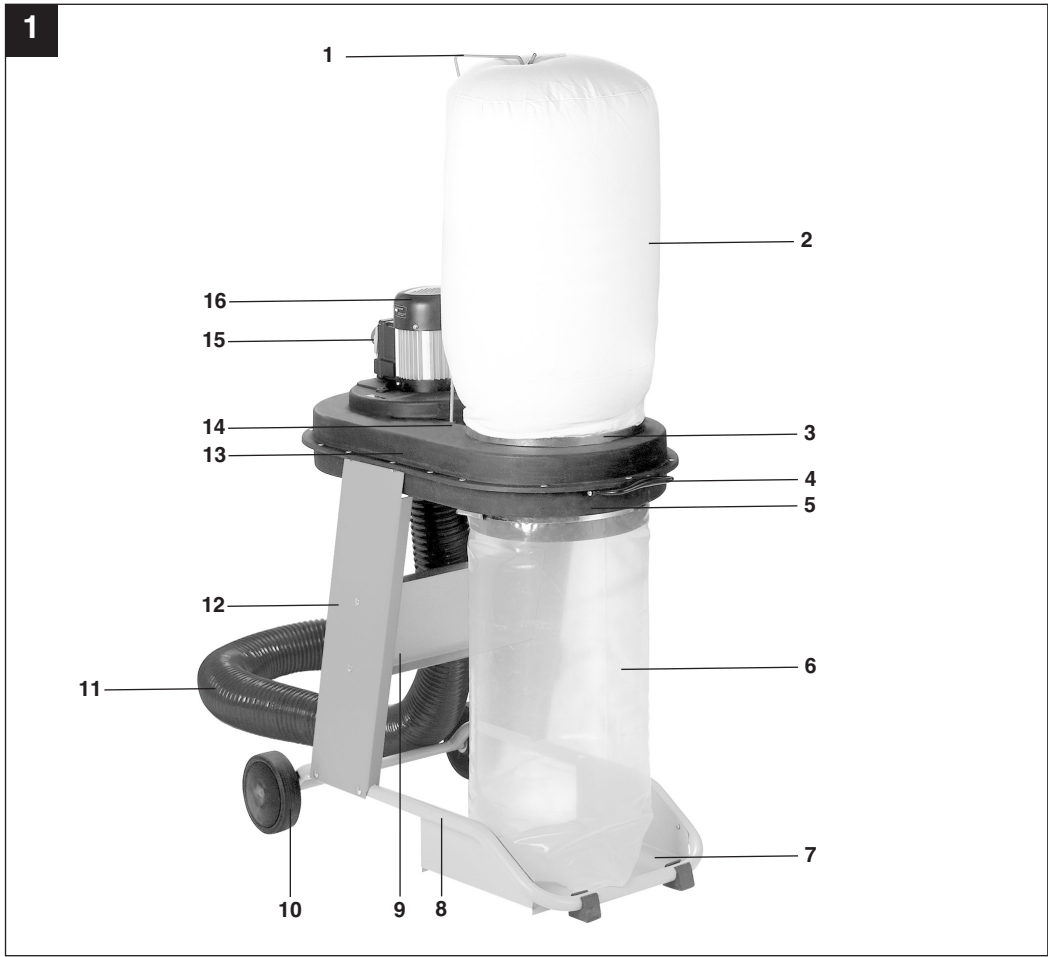
**Art.-Nr.: 43.041.21**

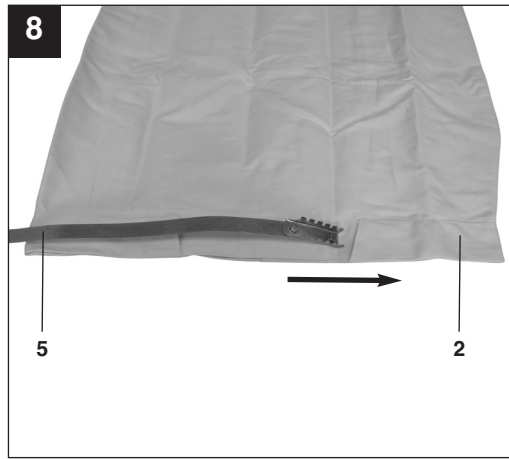
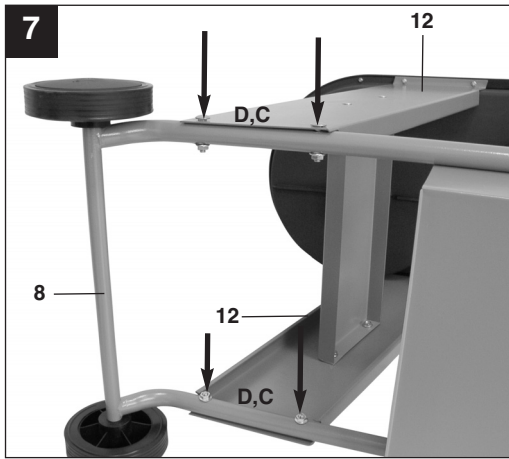
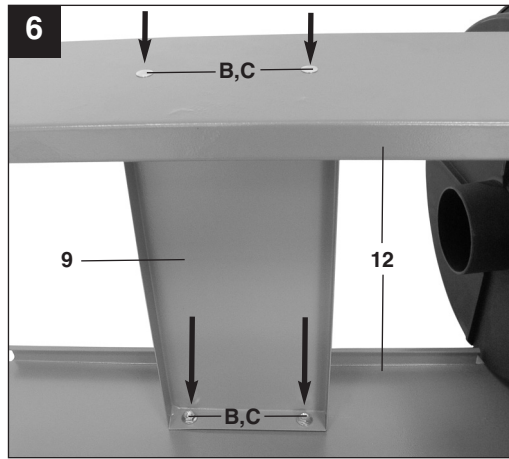
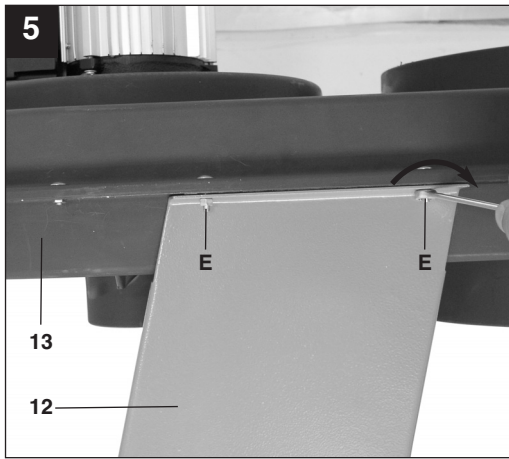
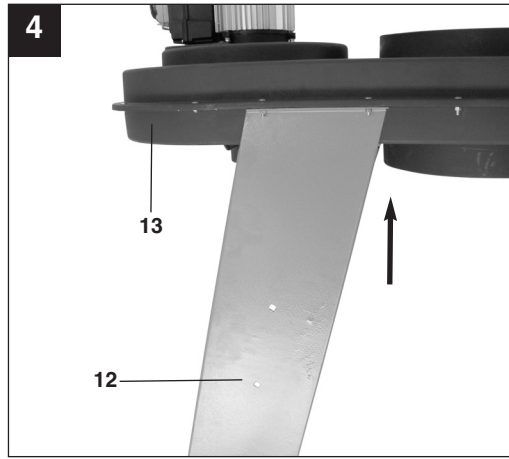
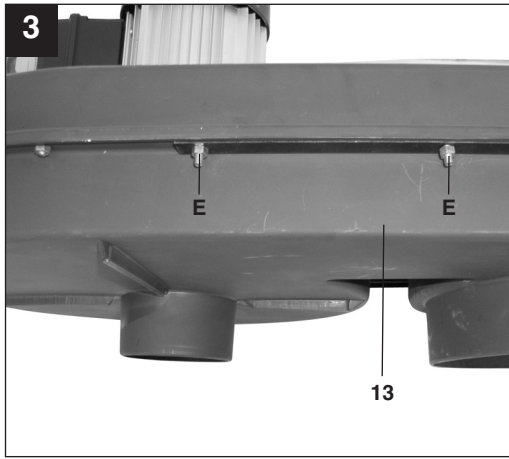
**I.-Nr.: 01017**

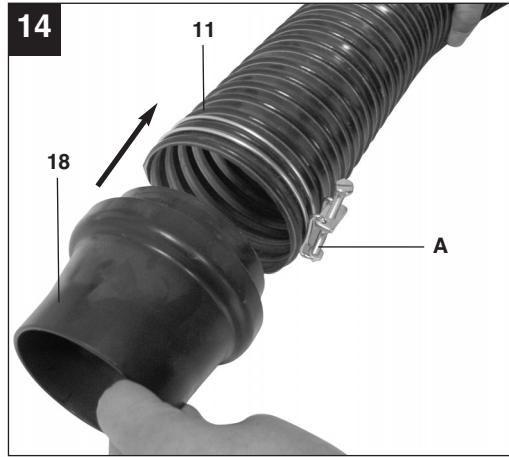
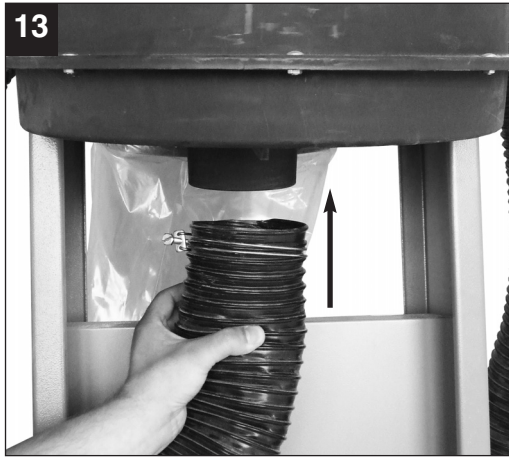
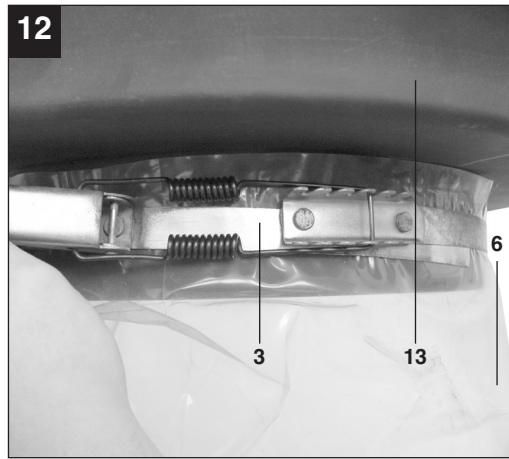
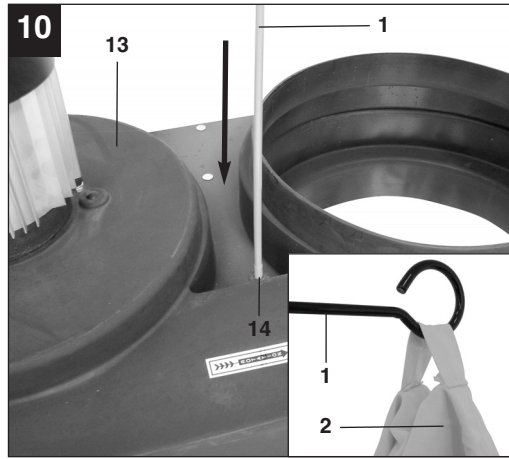
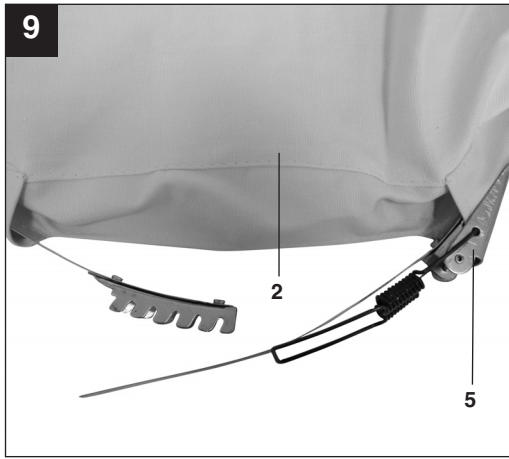
**RT-VE 550**

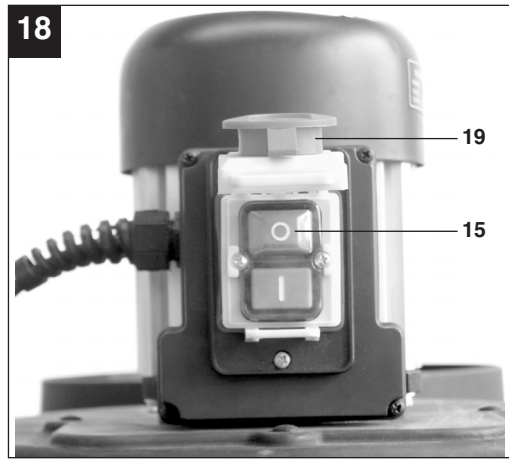
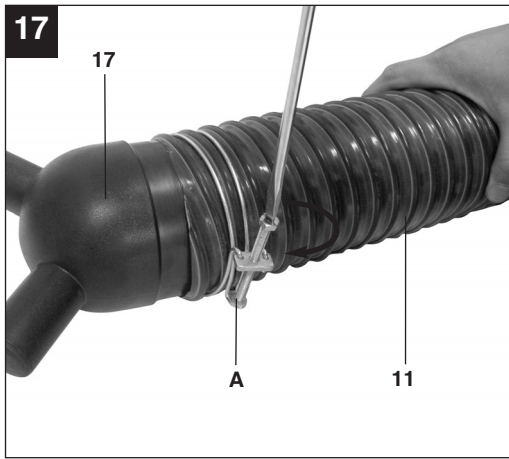
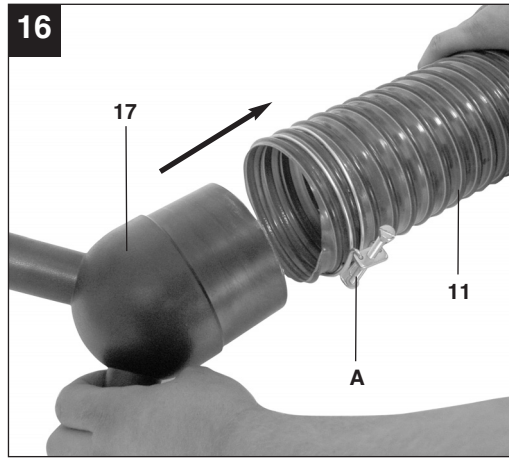
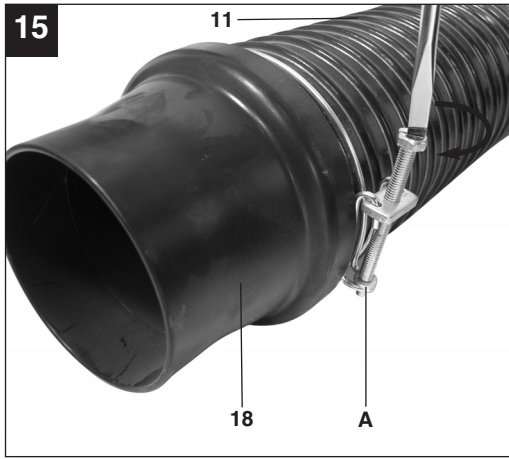


- Ⓧ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓟ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓡ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓢ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓜ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας









**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)**

1. Staubsackhaken
2. Staubsack
3. Schnellspannvorrichtung Staubsack
4. Transportgriff
5. Schnellspannvorrichtung Fangsack
6. Fangsack
7. Bodenplatte
8. Fahrgestell
9. Stabilisierungsblech
10. Räder
11. Absaugschlauch
12. Seitenbleche
13. Kunststoffgehäuse
14. Loch für Staubsackhaken
15. Ein-/Ausschalter
16. Motor
17. Reduzierungsadapter
18. Anschlussadapter

**1.2 Montagematerial**

- A. 2 x Schlauchbefestigung
- B. 4 x Schraube für Stabilisierungsblech
- C. 8 x Mutter
- D. 4 x Schraube für Fahrgestell

**2. Lieferumfang (Bild 2)**

- Staubsackhaken (1)
- Staubsack (2)
- 2 x Schnellspannvorrichtung (3/5)
- Fangsack (6)
- Fahrgestell (8)
- Stabilisierungsblech (9)
- Absaugschlauch (11)
- 2 x Seitenblech (12)
- Kunststoffgehäuse (13)
- Reduzierungsadapter (17)

- Anschlussadapter (18)
- Montagematerial (siehe Punkt 1.2)

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Absauganlage dient zum Absaugen von Spänen und Staub, welche beim Bearbeiten von Holz oder holzähnlichen Werkstoffen entstehen.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden!**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Gefahr durch Mängel an der Maschine.  
Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt.
- Gefahr durch elektrischen Schlag:  
Betreiben sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter mit einem Fehlerstrom von 30mA abgesichert ist!



**D**

Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein!

- Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine  
Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!
- Gefahr durch Holzstaub  
Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!
- Feuergefahr  
Saugen Sie mit der Maschine niemals heiße Gegenstände an!
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

#### 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

##### **⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

##### **⚠ Sicherheitshinweise**

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Maschine arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag! Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber,

- um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen



und herumliegenden Teilen frei.

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Maschine muß an einer 230 V Schuko Steckdose, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.

- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
  - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
  - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverurschung beeinflussen.
- Fehler in der Maschine sind, so bald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme gefährlichen Staubs geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



#### Gehörschutz tragen



#### Staubschutz tragen

### Geräuschemissionswerte

	Leerlauf
Schalldruckpegel $L_{pA}$	88,5 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	99,5 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Ein-

**D**

wirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**5. Technische Daten**

Motor	230V ~ 50Hz
Motordrehzahl $n_0$	2850 min <sup>-1</sup>
Leistung P	550 Watt
Schutzart	IP 40
max. Vakuum	1600 Pa
max. Absaugvolumen	1150 m <sup>3</sup> /h
Absauganschluß	100 mm
Volumen Spänefangsack	65 l
Gewicht	22,5 kg

**6. Vor Inbetriebnahme**

- Die Absauganlage auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden. Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Bevor Sie den Ein- Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich dass die Spänesäcke gut befestigt sind!
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**7. Montage (Bild 1, 3-17)**

**Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Absaugablage ist der Netzstecker zu ziehen.**

- Lösen Sie die beiden Muttern (E) auf beiden Seiten des Kunststoffgehäuses (13)(Bild 3).
- Führen Sie die Seitenbleche (12) über die Schrauben am Kunststoffgehäuse (13) und befestigen Sie sie mit den Muttern (E) (Bild 4-5).
- Setzen Sie das Stabilisierungsblech (9)

zwischen die Seitenbleche (12) und verschrauben Sie es mit den Schrauben (B) und Muttern (C) (Bild 6).

- Verschrauben Sie das Fahrgestell (8) mit den Schrauben (D) und Muttern (C) an den Seitenblechen (12) (Bild 7).
- Fädeln Sie nun die Schnellspannvorrichtung (5) durch die eingenähte Führung im Staubsack (2) (Bild 8-9).
- Stecken Sie den Staubsackhaken (1) in das Loch für Staubsackhaken (14) am Kunststoffgehäuse (13) und hängen Sie den Staubsack (2) am Staubsackhaken (1) ein (Bild 10).
- Stülpen Sie den Staubsack (2) so über die obere Öffnung des Kunststoffgehäuses (13), dass er die Öffnung komplett umschließt und sichern Sie ihn mit der Schnellspannvorrichtung (5)(Bild 11).
- Ziehen Sie den Fangsack (6) so über die untere Öffnung des Kunststoffgehäuses (13), dass er die Öffnung komplett umschließt und sichern Sie ihn mit der Schnellspannvorrichtung (3)(Bild 12).
- Führen Sie eine Schlauchbefestigung (A) über den Absaugschlauch (11). Stecken Sie nun den Absaugschlauch (11) bis zum Anschlag auf den Absauganschluss des Gerätes und befestigen Sie ihn mit der Schlauchklemme (A) an selbigem (Bild 13).
- Sollen Geräte mit einem Absauganschluss-Durchmesser von 100mm an der Absauganlage angeschlossen werden, so führen Sie eine Schlauchbefestigung (A) über den Absaugschlauch (11). Stecken Sie nun den Anschlussadapter (18) bis zum Anschlag in den Absaugschlauch (11) und sichern Sie ihn, indem Sie die Schlauchbefestigung (A) anziehen (Bild 14-15). Stecken Sie nun den Anschlussadapter (18) auf den Absauganschluss des entsprechenden Gerätes.
- Sollen Geräte mit einem Absauganschluss-Durchmesser von 36mm betrieben werden, so stecken Sie den Reduzierungsadapter (17) auf das freie Ende des Absaugschlauches (11) und befestigen ihn mit der Schlauchklemme (A) an selbigem (Bild 16-17). Am Reduzierungsadapter (17) können nun ein oder zwei Absaugschläuche mit einem Durchmesser von 36mm angeschlossen werden. Zum Betrieb mit nur einem 36mm-Schlauch lassen Sie den Verschlussstopfen auf der Zweiten Öffnung des Reduzierungsadapters (17). Zum Betrieb mit zwei 36-mm Schläuchen entfernen Sie den Verschlussstopfen und benutzen beide 36mm-Anschlüsse des Reduzierungsadapters (17).

## 8. Betrieb

### 8.1 Einschalten (Bild 1,18)

- Überprüfen ob Absaugschlauch (11) fest an der Absauganlage und am Absaugadapter der Holzbearbeitungsmaschine angeschlossen ist
- Überprüfen ob die Spänesäcke (2/6) gut befestigt sind.
- Absauganlage durch drücken der grünen Taste „I“ einschalten.
- Holzbearbeitungsmaschine einschalten.

### 8.2 Ausschalten (Bild18)

- Holzbearbeitungsmaschine ausschalten
- Absauganlage durch drücken der roten Taste „0“ oder durch drücken der Notstop-Taste (19) ausschalten.

### 8.3 Leeren des Spänefangsackes

Den Spänefangsack (6) regelmäßig kontrollieren und entleeren!

- **Achtung: Netzstecker ziehen!**
- Gefüllten Spänefangsack mit einer Hand festhalten.
- Öffnen der Schnellspannvorrichtung (5)
- Sack entnehmen und Inhalt umweltgerecht entsorgen.
- Sack wieder auf die Halterung aufstecken und mit Schnellspannvorrichtung (5) befestigen.

### 8.4 Transport (Abb. 6)

Die Absauganlage verfügt über ein serienmäßiges Fahrgestell (8)

Zum Transport Absauganlage am Transportgriff (4) leicht anheben und an den gewünschten Platz fahren.

## 9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder

Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 9.2 Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 9.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**PL****⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Opis urządzenia (Rys. 1-2)**

1. Haki na worek na pył
2. Worek na pył
3. Element szybko mocujący worek na pył
4. Uchwyt do transportu
5. Element szybko mocujący worek na odpady
6. Worek na odpady
7. Podstawa
8. Mobilny stojak
9. Blacha stabilizacyjna
10. Kółka
11. Wąż ssący
12. Blachy boczne
13. Obudowa z tworzywa sztucznego
14. Otwór na haki na worek na pył
15. Włącznik/ Wyłącznik
16. Silnik
17. Adapter redukcyjny
18. Adapter podłączeniowy

**1.2 Materiał do montażu**

- A 2 x Mocowanie węża
- B. 4 śruby do blachy stabilizacyjnej
- C. 8 x nakrętka
- B. 4 śruby do podstawy

**2. Zakres dostawy (Rys. 2)**

- Haki na worek na pył (1)
- Worek na pył (2)
- 2 x element szybko mocujący (3/5)
- Worek na odpady (6)
- Mobilny stojak (8)
- Blacha stabilizacyjna (9)
- Wąż ssący (11)
- 2 x blacha boczna (12)
- Obudowa z tworzywa sztucznego (13)
- Adapter redukcyjny (17)
- Adapter podłączeniowy (18)

12

- Materiał do montażu (patrz punkt 1.2)

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Kolektor pyłu służy do zasysania odłamków i kurzu, które powstają przy obrabianiu drewna i innych drewnopodobnych materiałów.

**Urządzenie użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem!**

Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

W zakres użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wchodzi również przestrzeganie instrukcji obsługi, instrukcji montażu oraz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.

Osoby obsługujące oraz przeprowadzające prace konserwacyjne na urządzeniu muszą zostać zapoznane z instrukcją jej użytkowania oraz możliwymi niebezpieczeństwami.

Oprócz tego należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy. Dodatkowo należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wymogów medycyny pracy.

Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują wykluczenie odpowiedzialności producenta za powstałe w ich następstwie szkody.

Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem istnieją pewne czynniki ryzyka. Mogą one występować w następujących punktach, a wynikają z konstrukcji lub montażu urządzenia:

- Niebezpieczeństwo spowodowane usterkami urządzenia.  
Jeśli jedno lub więcej części urządzenia jest uszkodzone, zabronione jest użycie urządzenia. Uszkodzone części muszą być niezwłocznie wymienione. Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Modyfikacje na urządzeniu są zabronione.
- Niebezpieczeństwo spowodowane porażeniem prądu: Podłączać urządzenie wyłącznie do źródła prądu, który zabezpieczony jest we

włącznik przewodowy z prądem znamionowym 30mA!

Gniazdka wtykowe muszą być zainstalowane, uziemione i skontrolowane zgodnie z przepisami!

- Niebezpieczeństwo spowodowane przypadkowym uruchomieniem urządzenia  
W trakcie opróżniania worka na odpady oraz gdy urządzenie nie jest używane wtyczka musi być wyłączona z sieci!
- Niebezpieczeństwo spowodowane kurzem  
Wdychanie kurzu powstającego z drewna jest niebezpieczne dla zdrowia! Przy opróżnianiu worka na odpady zawsze nosić maskę ochronną. Przy utylizacji odpadów zwrócić uwagę na utylizację zgodną z ochroną środowiska!
- Niebezpieczeństwo pożaru  
Nigdy nie zasysać urządzeniem gorących elementów!
- Uszkodzenia słuchu w przypadku nie stosowania się do zalecenia noszenia nasłuchowników ochronnych.
- Bezpieczna emisja kurzu z drewna przy użytkowaniu urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach.

#### 4. Ważne wskazówki

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.

##### **⚠ OSTRZEŻENIE**

##### **Przeczytać wszystkie wskazówki**

**bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeżenie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.

**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

##### **⚠ Wskazówki bezpieczeństwa**

- Ostrzeżenie: Podczas użytkowania elektronarzędzi należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem oraz zranień.
- Proszę przestrzegać niniejszych wskazówek przed rozpoczęciem oraz podczas pracy z urządzeniem.
- Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa.
- Zabezpieczyć się przed porażeniem prądem!

Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi częściami urządzenia.

- Nieużywane urządzenia przechowywać w suchym, zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Proszę pamiętać o tym, aby urządzenia były zawsze czyste i naostrzone, w celu lepszej i bezpieczniejszej pracy.
- Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy kontrolować kabel zasilający i w razie stwierdzenia uszkodzenia wymienić go w autoryzowanym serwisie.
- Kontrolować regularnie kabel przedłużający i w razie uszkodzenia wymienić go w autoryzowanym serwisie.
- Przy pracy na wolnym powietrzu używać tylko przeznaczonych do tego, odpowiednio oznaczonych przedłużaczy.
- Proszę pracować uważnie. Pracować rozsądnie. Proszę nie użytkować piły, jeżeli są Państwo zmęczeni.
- Nie używać urządzeń, w których włącznik/wyłącznik nie daje się włączyć lub wyłączyć.
- Ostrzeżenie! Używanie innego osprzętu i urządzeń dodatkowych, niż podane w instrukcji obsługi może prowadzić do zranień.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z ustawianiem i konserwacją urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Przekazać wskazówki bezpieczeństwa wszystkim użytkownikom urządzenia.
- Urządzenie wyposażone jest w wyłącznik bezpieczeństwa, który uniemożliwia niekontrolowane włączenie urządzenia w razie braku zasilania.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia jest zgodne z napięciem znamionowym sieci.
- W razie konieczności użycia przedłużacza upewnić się, że jego przekrój jest wystarczający do właściwej pracy piły. Minimalny przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>
- Przedłużacze zawsze rozwijać przed użyciem.
- Sprawdzać kabel zasilający.
- Nie używać niewłaściwych lub uszkodzonych kabli zasilających.
- Nie ciągnąć za kabel podczas wyciągania wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed gorącem, olejami i ostrymi krawędziami.
- Nie wystawiać piły na deszcz i nie użytkować piły w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
- Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów.
- Podczas pracy na wolnym powietrzu należy

**PL**

- nosić antypoślizgowe obuwie.
- W przypadku długich włosów używać siatki na włosy.
  - Unikać nienaturalnych pozycji.
  - Użytkownik musi mieć co najmniej 18 lat, uczniowie co najmniej 16 lat - użytkowanie pod nadzorem dorosłych.
  - Podczas pracy trzymać dzieci z dala od miejsca pracy.
  - Miejsce pracy utrzymywać w czystości, usuwać odpadki drewna i inne leżące części.
  - Nieporządek w miejscu pracy może być przyczyną wypadku.
  - Nie pozwalać, aby inne osoby, a zwłaszcza dzieci dotykały narzędzia lub kabla zasilającego. Utrzymywać te osoby z dala od miejsca pracy.
  - Nie rozpraszać użytkowników obsługujących urządzenie.
  - Zmiany ustawień, prace nastawcze, pomiarowe i związane z czyszczeniem piły zawsze wykonywać przy wyłączonym urządzeniu. - Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka-
  - Przed włączeniem urządzenia skontrolować, czy usunięte zostały klucze i urządzenia nastawcze.
  - Przed opuszczeniem miejsca pracy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
  - Wszelkie urządzenia i elementy zabezpieczające urządzenie ponownie zamontować po zakończeniu prac związanych z naprawą i konserwacją.
  - Należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, użytkowania i konserwacji urządzenia oraz jego danych technicznych i wymiarów.
  - Przestrzegać przepisów BHP i pozostałych ogólnych wskazówek bezpieczeństwa.
  - Przestrzegać wskazówek branżowych organizacji przedsiębiorstw w zakresie obowiązkowego ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków.
  - Urządzenie podłączać do gniazdka o napięciu znamionowym 230 V z bezpiecznikiem 10 A.
  - Nie używać urządzeń o małej mocy do ciężkich prac.
  - Nie używać kabla do celów, do których nie jest on przeznaczony!
  - Dbać o pewną postawę i zachowywać równowagę podczas pracy.
  - Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują bez zarzutu i się nie zakleszczają i czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane i spełniać wszystkie funkcje, zapewniające bezpieczną pracę z urządzeniem.
  - Uszkodzone elementy zabezpieczające wymieniać niezwłocznie w autoryzowanym serwisie, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
  - Uszkodzone włączniki wymieniać w autoryzowanym serwisie.
  - Urządzenie to odpowiada właściwym normom bezpieczeństwa. Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis i z użyciem oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym wypadku istnieje ryzyko wypadkowe.
  - W razie potrzeby nosić odpowiednie środki ochrony osobistej podczas pracy. Składają się na nią:
    - Ochrona słuchu w celu uniknięcia ryzyka pogorszenia słuchu;
    - Ochrona dróg oddechowych, w celu uniknięcia ryzyka wdychania szkodliwych pyłów.
  - Osoba obsługująca piłę musi zostać poinformowana o skutkach oddziaływania hałasu.
  - Uszkodzenia urządzenia, również elementów zabezpieczających oraz tarczy pilarskiej, należy zgłosić niezwłocznie po ich stwierdzeniu, osobie kompetentnej.
  - Podczas transportu urządzenia używać wyłącznie elementów do tego przeznaczonych, nie posiłkować się elementami zabezpieczającymi.
  - To urządzenie nie jest przeznaczone do zasysania niebezpiecznego kurzu.
  - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.
  - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

**Nosić naszniki ochronne**



**Nosić maskę przeciwpyłową****Wartości emisji hałasu**

	Bieg jałowy
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	88,5 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}$	99,5 dB (A)

Podane wartości są wartościami pomiarowymi i nie muszą odpowiadać wartościom na konkretnym miejscu pracy. Pomimo istnienia związku pomiędzy poziomem emisji a poziomem immisji, nie można wyciągać na tej podstawie bezpośrednich wniosków, czy w tym przypadku niezbędne jest zastosowanie dodatkowych środków ostrożności.

Czynniki, wpływające na dany poziom immisji na miejscu pracy to czas trwania wpływu akustycznego, rodzaj pomieszczenia, w którym odbywa się praca, inne źródła dźwięków, jak np. inne urządzenia lub odbywające się w sąsiedztwie inne prace lub procesy.

Z tego względu dokładne wartości pomiarowe na miejscu pracy są różne w zależności od kraju. Informacje te mogą jednak pomóc użytkownikowi w lepszym oszacowaniu zagrożenia i decyzji o podjęciu ryzyka.

**5. Dane techniczne**

Silnik	230 V ~ 50Hz
Obroty silnika $n_0$	2850 min <sup>-1</sup>
Moc P:	550 W
Rodzaj ochrony	IP 40
max. próżnia: 1	1600 Pa
max. pojemność zasysania	1150 m <sup>3</sup> /godz.
Podłączenie zasysania	100 mm
Pojemność worka na odpady	65 l
Waga	22,5 kg

**6. Przed uruchomieniem**

- Rozpakować kolektor pyłu i sprawdzić ewentualne szkody powstałe podczas transportu.
- Urządzenie musi być stawiane w stabilnej pozycji. Przed uruchomieniem należy odpowiednio zamontować wszystkie pokrywy oraz elementy zabezpieczające.

- Przed uruchomieniem włącznika/ wyłącznika upewnić się, że worek na odłamki jest dobrze zamocowany!
- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

**7. Montaż (rys 1, 3-17)****Uwaga! Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi, nastawczymi i montażem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

- Poluzować obie nakrętki (E) na obydwu stronach obudowy (13) (rys. 3).
- Blachy boczne (12) poprowadzić nad śrubami na obudowie (13) i przymocować je za pomocą nakrętek (E) (rys. 4-5).
- Umieścić blachę stabilizacyjną (9) pomiędzy blachami bocznymi (12) i przykręcić za pomocą śrub (B) i nakrętek (C) (rys. 6).
- Za pomocą śrub (D) i nakrętek (C) przykręcić stojak (8) do bocznych blach (12) (rys. 7).
- Przeciągnąć element szybkococujący (5) przez wszyte prowadzenie w worku na pył (2) (rys. 8-9).
- Haki na worek na pył (1) włożyć w otwór na haki (14) na obudowie (13) i zawiesić worek na pył (2) na hakach na worek na pył (1) (rys. 10).
- Naciągnąć worek na pył (2) nad górnym otworem obudowy (13) tak, żeby worek całkowicie oplatał otwór i zabezpieczyć go za pomocą elementu szybkococującego (5) (rys. 11).
- Naciągnąć worek na pył (6) nad dolnym otworem obudowy (13) tak, żeby worek całkowicie oplatał otwór i zabezpieczyć go za pomocą elementu szybkococującego (3) (rys. 12).
- Poprowadzić mocowanie węża (A) nad węzłem ssącym (11). Włożyć teraz wąż do ssący (11) do podłączenia odsysania na urządzeniu aż do oporu i przymocować go zaciskami do węża (A) (rys. 13).
- Jeśli urządzenie będzie podłączane do urządzenia odsysającego za pomocą przyłącza do odsysania o średnicy 100 mm, to należy przeciągnąć mocowanie węża (A) przez wąż ssący (11). Następnie, aż do oporu włożyć adapter podłączeniowy (18) w wąż ssący (11) i zabezpieczyć go naciągając mocowanie węża (A) (rys. 14-15). Adapter podłączeniowy (18) włożyć do przyłącza do odsysania na odpowiednim urządzeniu.



**PL**

- Jeśli zostaną użyte urządzenia ze średnicą podłączenia zasysania 36 mm, należy włożyć adapter redukcyjny (17) na wolną końcówkę węża ssącego (11) i przymocować go za pomocą zacisków węża (A). (rys. 16-17). Na adapterze redukcyjnym (17) mogą być podłączone 1 lub 2 wężę ssące o średnicy 36 mm. Do pracy z wyłącznie jednym 36 -mm wężem pozostawić zatyczki zamykające na 2. otworze adaptera redukcyjnego (17). Do pracy z dwoma wężami o średnicy 36 mm usunąć zatyczki zamykające i użyć obydwóch 36-mm podłączeń adaptera redukcyjnego (17).

## 8. Użytkowanie

### 8.1 Włączenie (Rys. 1,18)

- Sprawdzić, czy wąż ssący (11) jest mocno podłączony do kolektora pyłu oraz czy urządzenie do obróbki drewna jest podłączona do adaptera ssącego.
- Sprawdzić, czy worki na odłamki (2/6) są dobrze przymocowane.
- Kolektor pyłu włącza się poprzez naciśnięcie zielonego przycisku „I”.
- Włączyć urządzenie do obróbki drewna.

### 8.2 Wyłączenie (rys. 18)

- Wyłączyć urządzenie do obróbki drewna
- Kolektor pyłu wyłączyć przez wciśnięcie czerwonego przycisku „0” lub przez wciśnięcie przycisku Nonstop (19).

### 8.3 Opróżnianie worka na odpadki

Worek na odpadki (6) regularnie kontrolować i opróżniać!

- **Uwaga: Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!**
- Naplniony worek na odpadki przytrzymać ręką.
- Otworzyć element szybkoocujący (5)
- Wyciągnąć worek i odpowiednio, dbając o ochronę środowiska zutylizować zawartość.
- Ponownie nałożyć worek na uchwyt i zamocować za pomocą elementu szybkoocującego (5).

### 8.4 Transport (rys. 6)

Kolektor wyposażony jest w mobilny stojak (8) Aby przetransportować kolektor pyłu należy go lekko podnieść za uchwyt (4) i przewieźć na wymagane miejsce.  
hłaniania niebezpiecznego pyłu.

## 9. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### 9.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

### 9.2 Konserwacja

- Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

### 9.3 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numery wymaganych części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Usuwanie odpadów i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmănați-le și aceste instrucțiuni de utilizare. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Descrierea aparatului (Fig. 1-2)**

1. Cârlig pentru sac colectarea prafului
2. Sac pentru colectarea prafului
3. Dispozitiv de prindere rapidă sac de colectare a prafului
4. Mâner de transport
5. Dispozitiv de prindere rapidă sac colector
6. Sac colector
7. Placă de bază
8. Șasiu
9. Placă de stabilizare
10. Roți
11. Furtun de aspirație
12. Plăci laterale
13. Carcasă din material plastic
14. Gaură pentru cârligul sacului pentru praf
15. Întrerupător pornire/oprire
16. Motor
17. Adaptor de reducere
18. Adaptor pentru racordare

**1.2 Accesorii pentru montaj**

- A. 2 x Dispozitiv de prindere a furtunului
- B. 4 x Șurub pentru placa de stabilizare
- C. 8 x Piulițe
- D. 4 x Șurub pentru șasiu

**2. Cuprinsul livrării (Fig. 2)**

- Cârlig pentru sac pentru colectarea prafului (1)
- Sac pentru colectarea prafului (2)
- 2 x Dispozitiv de prindere rapidă sac colector (3/5)
- Sac colector (6)
- Șasiu (8)
- Placă de stabilizare (9)
- Furtun de aspirație (11)
- 2 x Plăci laterale (12)
- Carcasă din material plastic (13)
- Adaptor de reducere (17)

- Adaptor pentru racordare (18)
- Accesorii pentru montaj (vezi punctul 1.2)

**3. Utilizarea conform scopului**

Instalația de aspirație este utilizată la aspirația așchiilor și a prafului care se produc la prelucrarea lemnului sau a materialelor similare lemnului.

**Mașina poate fi utilizată numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată!**

Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru daunele sau accidentele de orice tip rezultate de aici răspunde operatorul/utilizatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

O parte integrantă a utilizării conforme este și respectarea instrucțiunilor de siguranță, precum și instrucțiunile de montaj și indicațiile de funcționare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să cunoască bine mașina și să fie informate despre pericolele posibile.

În afară de aceasta trebuie respectate exact normele de protecție a muncii în vigoare.

Trebuie respectate de asemenea celelalte reguli generale din domeniul medicinei muncii și al siguranței tehnice.

Modificările aduse mașinii exclud complet orice răspundere a producătorului și orice pretenție de despăgubire rezultată de aici.

În ciuda utilizării conforme, anumiți factori reziduali de risc nu pot fi excluși în totalitate.

În funcție de construcția și structura mașinii pot apare următoarele riscuri:

- Pericol datorat defectelor la mașină. În cazul în care una sau mai multe părți ale mașinii sunt defecte este interzisă utilizarea acestora. Părțile defecte se vor schimba imediat. Se vor folosi numai piese de schimb aprobate de producător. Orice fel de modificări la mașină sunt interzise.
- Pericol de electrocutare: Folosiți mașina doar atunci când este racordată la o sursă de energie electrică asigurată cu un întrerupător FI de 30 mA împotriva curenților vagabonzi! Prizele trebuie să fie instalate regulamentar, să fie pământate și verificate!
- Pericol prin pornirea accidentală a mașinii

**RO**

La golirea sacului colector al așchiilor și în caz de neutilizare ștecherul trebuie scos de la rețea!

- Pericol prin praf de lemn  
Inhalarea prafului de lemn este dăunător sănătății! Purtați la golirea sacului colector întotdeauna mască de protecție împotriva prafului. Țineți cont la eliminarea deșeurilor de așchii la o eliminare ecologică!
- Pericol de incendiu  
Nu aspirați niciodată obiecte fierbinți cu mașina!
- Afecțiuni auditive în cazul neutilizării protecției auditive necesare.
- Emisii nocive datorită prafulor de lemn la utilizarea în încăperi închise.

**4. Indicații importante**

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile cuprinse în acestea. Pe baza acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea corectă precum și cu indicațiile de siguranță.

**⚠ AVERTIZARE!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.****⚠ Indicații de siguranță**

- Avertisment: Atunci când sunt utilizate scule electrice trebuie respectate măsurile de siguranță pentru a evita riscurile de incendiu, electrocutare și rănire a persoanelor.
- Respectați toate aceste instrucțiuni înainte și în timp ce lucrați cu mașina.
- Păstrați cu grijă aceste indicații de siguranță
- Protejați-vă împotriva electrocutării. Evitați contactul corpului cu părți legate la pământ.
- Aparatele neutilizate trebuie păstrate într-un loc uscat, închis, inaccesibil copiilor.
- Păstrați sculele ascuțite și curate, pentru a putea lucra mai bine și mai sigur.
- Controlați periodic cablul sculei și în caz de deteriorare solicitați înlocuirea acestuia de către un electrician calificat.
- Controlați periodic cablul prelungitor și înlocuiți-l atunci când este deteriorat.
- În aer liber utilizați numai cabluri prelungitoare aprobate pentru aceasta, marcate în mod corespunzător.
- Aveți grijă la ce faceți. Fiți foarte vigilenți în timpul lucrului. Nu utilizați scula dacă sunteți obosit.
- Nu utilizați scule la care întrerupătorul nu poate fi conectat sau deconectat.
- Avertisment! La utilizarea altor scule și a altor accesorii poate fi generat un pericol de accidentare.
- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză la orice lucrări de reglaj sau întreținere.
- Transmiteți indicațiile de siguranță tuturor persoanelor care lucrează la mașină.
- Mașina este echipată cu un întrerupător de siguranță împotriva reconectării după penele de tensiune.
- Verificați înainte de punerea în funcțiune dacă tensiunea de pe plăcuța de identificare a aparatului corespunde cu tensiunea din rețea.
- Dacă este necesară folosirea unui cablu prelungitor, asigurați-vă că secțiunea transversală a acestuia este suficientă pentru preluarea curentului necesar ferăstrăului. Secțiunea minimă 1,5 mm<sup>2</sup>
- Utilizați tamburul de cablu numai derulat.
- Verificați racordul cu rețeaua de alimentare. Nu folosiți cabluri de racord defecte sau deteriorate.
- Nu utilizați cablul pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, a uleiului și a muchiilor ascuțite.
- Nu lăsați mașina în ploaie și nu utilizați mașina în mediu umed sau ud.
- Asigurați o iluminare bună.
- Nu utilizați ferăstrăul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile.
- La lucrările în aer liber se recomandă încălțăminte protejată împotriva alunecării.
- Dacă aveți părul lung, purtați un fileu.
- Evitați poziția anormală a corpului
- Operatorul trebuie să aibă vârsta de cel puțin 18 ani, ucenicii cel puțin 16 ani însă numai sub supraveghere.
- Mențineți copiii la distanță de aparatul conectat la rețea.
- Mențineți locul de muncă liber de resturi de lemn sau piese aruncate.
- Dezordinea la locul de muncă poate avea ca urmări accidente.
- Nu lăsați alte persoane, în special copii, să atingă scula sau cablul de rețea. Mențineți persoanele străine la distanță de locul de muncă.
- Persoanele care lucrează la mașină nu trebuie să fie distrase.
- Reechipările, precum și lucrările de reglaj, măsurare și curățare trebuie efectuate numai cu motorul oprit. - Scoateți ștecherul din priză -

- Verificați înainte de conectare dacă sunt îndepărtate cheile și sculele pentru reglaj.
- La părăsirea locului de muncă opriți motorul și scoateți ștecherul din priză.
- Toate dispozitivele de protecție și de siguranță trebuie montate la loc după terminarea lucrărilor de reparații sau întreținere.
- Indicațiile de siguranță, lucru și întreținere ale producătorului, precum și dimensiunile indicate în datele tehnice trebuie respectate.
- Prevederile în vigoare privind protecția muncii și celelalte reguli general recunoscute de siguranță trebuie respectate.
- Respectați foile tehnice ale asociațiilor profesionale (VBG 7).
- Mașina trebuie să fie racordată la o priză cu contact de protecție de 230 V, cu o siguranță de cel puțin 10 A.
- Nu utilizați mașini slabe pentru lucrări grele.
- Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este conceput!
- Aveți grijă să mențineți o poziție sigură și să vă mențineți mereu echilibrul.
- Verificați dacă toate componentele în mișcare funcționează ireproșabil și nu se agată sau dacă aceste componente sunt deteriorate. Toate componentele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a sculei.
- Dispozitivele de siguranță și părțile deteriorate trebuie reparate sau înlocuite de către un atelier autorizat, dacă nu se precizează altfel în instrucțiunile de utilizare.
- Adresați-vă unui atelier autorizat pentru schimbarea întrerupătoarelor deteriorate.
- Această sculă este conformă cu dispozițiile de siguranță în vigoare. Reparațiile trebuie efectuate numai de către un electrician calificat, utilizând piese de schimb originale; în caz contrar utilizatorul poate suferi accidente.
- Dacă este nevoie, purtați echipament personal de protecție adecvat. Acesta poate conține:
  - Protecții antifonice pentru evitarea riscului de afecțiuni auditive;
  - Mască de protecție pentru evitarea riscului de inhalare a prafului periculos.
- Operatorul trebuie să fie informat despre condițiile care influențează provocarea de zgomot.
- Erorile la mașină trebuie anunțate persoanei responsabile cu siguranța de îndată ce sunt descoperite.
- La transportul mașinii utilizați numai dispozitivele de transport și nu utilizați niciodată dispozitivele de protecție pentru manipulare și transport
- Mașina nu se va folosi la aspirația prafului

periculos.

- Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.
- Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.



**Purtați protecții antifonice**



**Purtați mască de protecție anti-praf**

### Valorile emisiei de zgomot

	Funcționarea la mers în gol
Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$	88,5 dB (A)
Nivelul capacității sonore $L_{WA}$	99,5 dB (A)

Valorile menționate sunt valori de emisie și nu trebuie să reprezinte automat valori de lucru sigure. Chiar dacă există o corelație între nivelul de emisie și nivelul de imisie, nu se poate deduce cu certitudine dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care ar putea influența nivelul de imisie sonoră existent la un moment dat la locul de muncă cuprind durata expunerii, particularitățile încăperii, alte surse de zgomot și altele, de exemplu numărul de mașini și alte procese învecinate. Deasemenea valorile zgomotului admise la locul de muncă pot varia de la țară la țară. Aceste informații îl vor ajuta însă pe utilizator să poată estima mai bine pericolele și riscurile.

**RO**

## 5. Date tehnice

Motor	230V ~ 50Hz
Turația motorului $n_0$	2850 min <sup>-1</sup>
Putere P	550 Watt
Tip de protecție:	IP 40
Vid max.	1600 Pa
Volum de aspirație max.	1150 m <sup>3</sup> /h
Racord de aspirație	100 mm
Capacitate sac colector pentru așchii	65 l
Greutate:	22,5 kg

## 6. Înainte de punerea în funcțiune

- Se dezambalează instalația de aspirație și se controlează dacă nu prezintă eventuale deteriorări de pe urma transportului.
- Mașina trebuie să fie instalată foarte stabil. Înainte de punerea în funcțiune, toate capacele și dispozitivele de siguranță trebuie montate corect.
- Înainte de acționarea comutatorului de pornire/oprire asigurați-vă că sacii colectori pentru așchii sunt bine fixați!
- Asigurați-vă înainte de racordarea mașinii că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

## 7. Montarea (Fig. 1, 3-17)

**Atenție! Înainte de a începe orice lucrare de întreținere, reutilare și montaj a instalației de aspirație se va scoate ștecherul de la rețea.**

- Desfaceți cele două piulițe (E) pe ambele părți ale carcsei din material plastic (13) (Fig. 3).
- Poziționați plăcile laterale (12) pe șuruburile de pe carcasa din material plastic (13) și fixați-le cu piulițele (E) (Fig. 4-5).
- Poziționați placa de stabilizare (9) între plăcile laterale (12) și fixați-o cu șuruburile (B) și piulițele (C) (Fig. 6).
- Fixați șasiul (8) pe plăcile laterale (12) cu șuruburile (D) și piulițele (C) (Fig. 7).
- Introduceți dispozitivul de prindere rapidă (5) în ghidajul prevăzut la sacul de colectare a prafului (2) (Fig. 8-9).
- Poziționați cârligul sacului colector pentru praf (1) în gaura pentru cârligul sacului (14) de pe carcasa din material plastic (13) și agățați sacul pentru praf (2) pe cârlig (1) (Fig. 10).

- Trageți sacul de colectare a prafului (2) peste deschizătura carcsei din material plastic (13) astfel încât aceasta să fie complet acoperită și fixați-l cu ajutorul dispozitivului de prindere rapidă (5) (Fig. 11).
- Trageți sacul colector (6) peste deschizătura inferioară a carcsei din material plastic (13) astfel încât aceasta să fie complet acoperită și fixați-l cu ajutorul dispozitivului de prindere rapidă (3) (Fig. 12).
- Poziționați dispozitivul de prindere a furtunului (A) pe furtunul de absorbție (11). Poziționați furtunul de aspirație (11) până la refuz pe racordul de aspirație al aparatului și fixați-l cu colierul de prindere (A) pe racord (Fig. 13).
- Dacă racordați aparate cu un racord de aspirație cu diametrul de 100 mm la instalația de aspirație, așezați colierul de prindere (A) peste furtunul de aspirație (11). Introduceți acum adaptorul pentru racordare (18) până la refuz în furtunul de aspirație (11) și asigurați-l prin strângerea colierului de prindere a furtunului (A) (Fig. 14-15). Poziționați acum adaptorul pentru racordare (18) pe racordul de aspirare al aparatului respectiv.
- În cazul folosirii unor aparate cu un racord de aspirație cu diametrul de 36 mm, poziționați adaptorul de reducere (17) pe capătul liber al furtunului de aspirație (11) și asigurați-l cu clema pentru furtun (A) pe racord (Fig. 16-17). Pe adaptorul de reducere (17) se pot racorda acum unul sau două furtunuri de aspirație cu un diametru de 36 mm. În cazul funcționării cu un singur furtun cu diametrul de 36 mm lăsați dopul de închidere pe a doua deschizătură a adaptorului de reducere (17). La utilizarea cu două furtunuri cu diametrul de 36 mm îndepărtați dopul de închidere și folosiți ambele racorduri de 36 mm ale adaptorului de reducere (17).

## 8. Funcționare

### 8.1 Pornirea (Fig. 1,18)

- Verificați dacă furtunul de aspirație (11) este bine fixat la instalația de aspirație și la adaptorul de aspirație a mașini de prelucrat lemnul.
- Verificați dacă sacii de colectare a așchiilor (2/6) sunt bine fixați.
- Porniți instalația de aspirație prin apăsarea întrerupătorului verde „I”.
- Porniți mașina de prelucrat lemnul.

**8.2 Oprirea (Fig. 18)**

- Opriți mașina de prelucrat lemnul.
- Opriți instalația de aspirație prin apăsarea întrerupătorului roșu „0” sau a întrerupătorului de avarie (19).

**8.3 Golirea sacului de colectare a așchiilor**

Sacul de colectare a așchiilor (6) trebuie verificat și golit cu regularitate!

- **Atenție: Se scoate ștecherul din priză!**
- Țineți sacul de colectare a așchiilor plin cu o mână.
- Deschideți dispozitivul de prindere rapidă (5)
- Îndepărtați sacul și eliminați conținutul ținând cont de protecția mediului înconjurător.
- Potriveți sacul din nou pe suport și fixați-l cu ajutorul dispozitivului de prindere rapidă (5).

**8.4 Transportul (Fig. 6)**

- Instalația de aspirație este prevăzută cu un șasiu de serie (8).
- Pentru transport ridicați ușor instalația de aspirație de mânerul de transport (4) și deplasați-o la locul dorit.

**9. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb**

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

**9.1 Curățirea**

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Îtergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

**9.2 Întreținerea**

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

**9.3 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului

- Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

**10. Îndepărtarea și reciclarea**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piesele defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!



**BG****⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазят някои предпазни мерки, свързани със безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Описание на съоръженията (фиг. 1 - 2)**

1. Кука на ръкавен филтър
2. Ръкавен филтър
3. Бързозатегателно приспособление ръкавен филтър
4. Дръжка за транспортиране
5. Бързозатегателно приспособление улавяща стърготини торба
6. Улавяща стърготини торба
7. Фундаментна плоча
8. Ходова част
9. Стабилизираща ламарина
10. Колела
11. Смукателен шлаух
12. Странични ламарини
13. Пластмасов корпус
14. Отвор за нуката на ръкавен филтър
15. Включване / изключване
16. Двигател
17. Намалителен адаптор
18. Свързващ адаптор

**1.2 Монтажен материал**

- A. 2 x закрепване на шлауха
- B. 4 x болт за стабилизираща ламарина
- C. 8 x гайка
- D. 4 x болт за ходова част

**2. Обем на доставка (фиг. 2)**

- Кука на ръкавен филтър (1)
- Ръкавен филтър (2)
- 2 x бързозатегателно приспособление (3/5)
- Улавяща стърготини торба (6)
- Ходова част (8)
- Стабилизираща ламарина (9)
- Смукателен шлаух (11)

22

- 2 x странична ламарина (12)
- Пластмасов корпус (13)
- Намалителен адаптор (17)
- Свързващ адаптор (18)
- Монтажен материал (виж точка 1.2)

**3. Употреба по предназначение**

Смукателната уредба е предназначена за изсмукване на стърготини и прах, които възникват при обработването на дърво или подобни на дърво материали.

**Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ!**

Всяка употреба извън тази не е по предназначение. За произтичащи от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи ползвателят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

Съставна част от употребата по предназначение е също така съблюдаването на указанията за безопасност, както и на упътването за монтаж и указанията за експлоатация в упътването за употреба.

Лица, които обслужват и се занимават с поддръжката на машината, трябва да са запознати с нея и да са информирани за възможните опасности. Извън това трябва да се спазват най-точно валидните предписания за предотвратяването на злополуки. Други общи правила в сферата на работната медицина и техническа безопасност трябва също да се спазват.

Промени в машината изключват напълно отговорност от страна на производителя и произтичащи от това щети.

Въпреки употребата по предназначение могат да не се отстранят напълно определени остатъчни рискови фактори.

Обусловени от конструкцията и монтажа на машината могат да настъпят следните рискове:

- Опасност поради дефекти по машината. Ако една или няколко части на машината са дефектни, то се забранява употребата на машината. Дефектните части трябва да се



сменят незабавно. Трябва да се използват само разрешени от производителя резервни части. Промени по машината са забранени.

- Опасност от електрически удар: Включвайте машината само за източник на електрически ток, който е обезопасен с FI-превключвател с утечен ток от 30mA! Контактите трябва да са инсталирани, заземени и проверени съгласно наредбите!
- Опасност от неконтролирано задвижване на машината  
При изпразването на улавящата стърготини торба и при не използване на машината мрежовият кабел трябва да се издърпа!
- Опасност от дървена пепел  
Вдишването на дървена пепел представлява опасност за здравето! При изпразване на торбата винаги носете защитна от прах маска. При отстраняването на отпадъците от стърготини обърнете внимание на екологосъобразното отстраняване!
- Опасност от пожар  
Никога не смуквайте с машината горещи предмети!
- Увреждания на слуха при не използване на необходимата защита за слуха.
- Вредни за здравето емисии от дървена пепел при употреба в затворени помещения.

#### 4. Важни указания

Моля, прочетете внимателно инструкцията за употреба и спазвайте указанията в нея. Запознайте се с помощта на тази инструкция за употреба с уреда, правилната употреба, както и с указанията за безопасност.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

##### **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

#### **⚠ Указания за безопасност**

- Предупреждения: Когато се използват електроинструменти, трябва да се съблюдават основните предпазни мерки по безопасност, за да се изключи опасност от пожар, електрически удар и наранявания на

лица.

- Съблюдавайте всички тези указания преди и по време на работа с машината.
- Пазете добре тези указания за безопасност.
- Пазете се от електрически удар! Избягвайте телесния допир с заземени части.
- Не употребявайте уреди би трябвало да се съхраняват на сухо, затворено място и извън обсега на деца.
- Пазете инструментите наострени и чисти, за да можете да работите по-добре и по-безопасно.
- Проверявайте редовно кабела на инструмента и при повреда го подменете при признат специалист.
- Проверявайте редовно удължителните кабели и ги сменете, ако са повредени.
- На открито използвайте само разрешени за целта, съответно обозначени удължителни кабели.
- Обърнете внимание на това, какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте инструмента, ако сте уморени.
- Не употребявайте инструменти, при които превключвателят не се включва и изключва.
- Предупреждение! Използването на други инструменти за употреба и на друго оборудване може да означава за Вас опасност от нараняване.
- При всяка работа, свързана с настройката и поддръжката издърпайте мрежовия щепсел.
- Предайте указанията за безопасност на всички лица, които работят с машината.
- Машината е оборудвана с защитен превключвател срещу повторно включване след спадане на напрежението.
- Преди пускането в експлоатация проверете, дали напрежението върху фирмената табелка на уреда съпада с мрежовото линейно напрежение.
- Ако е необходим удължителен кабел, то се уверете, че неговото напречно сечение е достатъчно за консумацията на ток на циркуляра. Минимално напречно сечение 1,5 мм<sup>2</sup>
- Използвайте барабана за навиване на кабел само в развито положение.
- Проверете мрежовия съединителен проводник. Не използвайте дефектни или повредени съединителни проводници.
- Не използвайте кабела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- Не излагайте машината на дъжд и не използвайте машината във влажна или мокра среда.

**BG**

- Погрижете се за доброто осветление.
- Не режете в близост до запалими течности или газове.
- При работа на открито се препоръчват устойчиви на подхлъзване обувки.
- При дълги коси носете мрежа за коса.
- Избягвайте неестествения стоеж на тялото.
- Обслужващото лице трябва да е поне на 18 години, обучаващите се поне на 16 години, но само под надзор.
- Дръжте децата далеч от включения в мрежата уред.
- Пазете работното място свободно от дървени отпадъци и разпръснати наоколо части.
- Безпорядъкът в работната зона води до опасност от злополуки.
- Не позволявайте на други лица, особено деца, да докосват инструмента или мрежовия кабел. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
- Работещите на машината лица не трябва да се разсейват.
- Извършвайте преоборудвания, както и работи по настройката, измерването и почистването само при изключен двигател. Издърпайте мрежовия щепсел.
- Преди включване проверете ключовете и инструментите за настройка да са отдалечени.
- При напускане на работното място изключете двигателя и издърпайте мрежовия щепсел.
- Всички защитни и предпазни приспособления трябва отново да се монтират незабавно след приключване на ремонта или поддръжката.
- Трябва да се спазват указанията за безопасност, за работа и поддръжка на производителя, както и посочените в техническите данни размери.
- Трябва да се спазват съответните предписания за предотвратяването на злополуки и другите, всеобщо признати правила за техническа безопасност.
- Съблюдавайте книжките с указания на професионалното сдружение (Наредби на професионалните сдружения VBG 7j).
- Машината трябва да се включи в 230 V щепсел „шuko“ (щепсел със защитно зануляване), с минимално обезопасяване от 10 A.
- Не използвайте машини с малка мощност за тежки работи.
- Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен!
- Погрижете се за стабилния стоеж и пазете по всяко време равновесие.
- Проверете, дали подвижните части

функционират безупречно и не се заклещват или дали части са повредени. Всички части трябва да се монтират правилно и да се изпълнят всички условия, за да се гарантира безупречната експлоатация на инструмента.

- Повредени защитни приспособления и части трябва да се ремонтират или сменят съответно от признат специализиран сервиз, доколкото нищо друго не е посочено в ръководството за употреба.
- Повредените превключватели да се сменят от сервиз за обслужване на клиенти.
- Този инструмент отговаря на съответните разпоредби за безопасност. Поправки трябва да се извършват само от електроспециалист, като се използват оригинални резервни части; в противен случай могат да възникнат злополуки за ползвателя.
- В случай, че е необходимо, носете подходяща лична защитна екипировка. Тя може да включва:
  - защита за слуха с цел предотвратяване на риска за увреждане на слуха;
  - дихателна защита с цел предотвратяване на риска от вдишване на опасен прах.
- Обслужващото лице трябва да бъде информирано за условията, които влияят на образуването на шума.
- Дефекти по машината трябва да се съобщят веднага след като се открият на отговорното за безопасността лице.
- При транспортиране на машината използвайте само транспортните фиксатори и никога защитните приспособления за работа и транспорт.
- Този уред не е подходящ за улавяне на опасен прах.
- Този уред не е предназначен за това да се използва от лица (включително деца) с ограничени физически, възприемателни или умствени способности или поради липса на опит и/или поради липса на познания, освен ако не се надзирават от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции за това, как трябва да се използва уреда. Децата би трябвало да се надзирават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.



**Носете защита за слуха**



**Носете защита срещу прах**

## Стойности на емисия на шум

	Празен ход
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	88,5 dB (A)
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	99,5 dB (A)

„Посочените стойности са стойности на емисия и с това не трябва същевременно да представляват и безопасни стойности на работното място. Въпреки, че има корелация между нивата на емисия и имисия, от това не може да се установи със сигурност, дали са необходими допълнителни предпазни мерки или не. Факторите, които могат да повлияят на настоящото, налично на работното място ниво на имисия, съдържат продължителността на въздействията, особеностите на работното помещение, други източници на шум и т.н., напр. броя на машините и други съседни процеси. Надеждните стойности на работното място могат също така да варират в различните страни. Тази информация обаче трябва да даде възможност на потребителя, да прави по-добра преценка на опасностите и риска.“

## 5. Технически данни

Двигател	230 Волта ~ 50 Херца
Обороти на двигателя $n_D$	2850 мин <sup>-1</sup>
Мощност P	550 Вата
Вид на защитата	IP 40
Макс. вакуум	1600 Pa
Макс. обем на изсмукване	1150 м <sup>3</sup> /ч
Извод за изсмукване	100 мм
Обем улавяща стърготини торба	65 l
Тегло	22,5 кг

## 6. Преди пускане в експлоатация

- Разопакувайте смукателната уредба и проверете за евентуални повреди при транспортирането.
- Машината трябва да бъде поставена стабилно. Преди пускане в експлоатация всички капаци и защитни приспособления трябва да бъдат правилно монтирани.
- Преди да задействате превключвателя за включване/изключване, се уверете, че торбичките за стърготини са добре закрепени.

- Преди свързване на машината се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с мрежовите данни.

## 7. Монтаж (фиг. 1, 3 - 17)

**Внимание! Преди всички работи по поддръжка, преоборудване и монтаж на смукателната уредба трябва да изтеглите мрежовия щепсел.**

- Освободете двете гайки (E) от двете страни на пластмасовия корпус (13) (фиг. 3).
- Поставете страничните ламарини (12) над болтовете на пластмасовия корпус (13) и ги закрепете с гайките (E) (фиг. 4 - 5).
- Поставете стабилизиращата ламарина (9) между страничните ламарини (12) и я завийте с болтовете (B) и гайките (C) (фиг. 6).
- Завийте ходовата част (8) с болтовете (D) и гайките (C) на страничните ламарини (12) (фиг. 7).
- Сега прекарайте бързозатегателното приспособление (5) през защития водач в ръкавния филтър (2) (фиг. 8 - 9).
- Пъхнете куката на ръкавния филтър (1) в отвора за куката на ръкавния филтър (14) на пластмасовия корпус (13) и окачете ръкавния филтър (2) на куката на ръкавния филтър (1) (фиг. 10).
- Нахлузете ръкавния филтър (2) върху горния отвор на пластмасовия корпус (13) така, че изцяло да обгърне отвора и го фиксирайте с бързозатегателното приспособление (5) (фиг. 11).
- Поставете улавящата торба (6) над долния отвор на пластмасовия корпус (13) така, че изцяло да обгърне отвора и го фиксирайте с бързозатегателното приспособление (3) (фиг. 12).
- Поставете закрепване на шлауха (A) над смукателния шлаух (11). Поставете сега всмукателния маркуч (11) до ограничителя върху всмукателния извод на уреда и го закрепете с клемата за маркуч (A) за същия (фигура 13).
- В случай, че уредите се свързват с диаметър на всмукателния маркуч от 100 мм за всмукателната уредба, то в този случай прокарайте закрепващо устройство за маркуч (A) над всмукателния маркуч (11). Поставете сега извода на адаптера (18) до ограничителя във всмукателния маркуч (11) и го обезопасете, като затегнете закрепващото устройство за маркуч (A) (фигура 14-15).

Поставете сега извода на адаптера (18) върху всмукателния извод на съответния уред.

- Ако трябва да се работи със съоръжения с диаметър на смукателната връзка от 36 мм, сложете намалителния адаптор (17) на свободния край на смукателния шлаух (11) и го закрепете към него с клемата на шлауха (А) (фиг. 16 - 17). Към намалителния адаптор (17) сега могат да се свържат само един или два смукателни шлауха с диаметър 36 мм. За работа само с един 36 мм-шлаух оставете запушалката на втория отвор на намалителния адаптор (17). За работа с два 36 мм шлаухи отстранете запушалката и използвайте двете 36 мм-връзки на намалителния адаптор (17).

## 8. Работа

### 8.1 Включване (фиг. 1,18)

- Проверете, дали смукателния шлаух (11) е здраво свързан към смукателната уредба и смукателния адаптор на дървообработващата машина
- Проверете, дали торбите за стърготини (2/6) са добре закрепени.
- Включете смукателната уредба чрез натискане на зеления бутон „I“.
- Включете дървообработващата машина.

### 8.2 Изключване (фиг.18)

- Изключете дървообработващата машина
- Изключете смукателната уредба чрез натискане на червения бутон „0“ или чрез натискане на бутона за принудителен стоп (19).

### 8.3 Изпразване на улавящата стърготини торба

Редовно контролирайте и изпразвайте улавящата стърготини торба (6)!

- **Внимание: Издърпайте мрежовия щепсел!**
- Дръжте с едната ръка пълната улавяща стърготини торба.
- Отворете бързозатегателното приспособление (5)
- Снемете торбата и отстранете съдържанието екологосъобразно.
- Сложете отново торбата на държача и я закрепете с бързозатегателното приспособление (5).

### 8.4 Транспорт (фиг. 6)

- Смукателната уредба разполага серийно с ходова част (8).

За транспортиране на смукателната уредба леко я повдигнете за транспортната дръжка (4) и я преместете на желаното място.

## 9. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Изключете щепсела преди началото на всяко почистване.

### 9.1 Почистване

- Поддържайте защитните приспособления, въздушните прорези и корпуса на мотора незамърсени от прах и мръсотия, колкото е възможно. Почиствайте уреда с чиста кърпа или със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви, да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Почиствайте редовно уреда с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи или разтварящи средства; те биха могли да разядат пластмасовите детайли на уреда. Внимавайте да не попада вода във вътрешността на уреда.

### 9.2 Поддръжка

- Във вътрешността на уреда няма други части, които изискват поддръжка.

### 9.3 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части следва да бъдат указани следните данни;

- Тип на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуална информация и цени ще намерите на адрес: [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

## 10. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών ή ζημιών. Για το λόγ οαυτό διαβάστε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε τις καλά για να τις έχετε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη ακολουθήση αυτής της Οδηγίας και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1-2)**

1. Κρεμαστάρι σακούλας συλλογής σκόνης
2. Σακούλα συλλογής σκόνης
3. Σύστημα ταχείας στερέωσης σακούλας συλλογής σκόνης
4. Λαβή μεταφοράς
5. Σύστημα ταχείας στερέωσης σακούλας
6. Σακούλα
7. Πλάκα διαπέδου
8. Πλαίσιο με τροχούς
9. Λαμαρίνα σταθεροποίησης
10. Τροχοί
11. Σωλήνας αναρρόφησης
12. Πλευρικές λαμαρίνες
13. Πλαστικό περίβλημα
14. Τρύπα για το κρεμαστάρι της σακούλας συλλογής σκόνης
15. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
16. Κινητήρας
17. Προσαρμογέας μείωσης
18. Προσαρμογέας σύνδεσης

**1.2 Υλικό για μοντάζ**

- A. 2 x Στερέωση σωλήνα
- B. 4 x Βίδα για λαμαρίνα σταθεροποίησης
- C. 8 x Παξιμάδι
- D. 4 x Βίδα για πλαίσιο

**2. Συμπαριδιδόμενα (εικ.2)**

- Κρεμαστάρι σακούλας συλλογής σκόνης (1)
- Σακούλα συλλογής σκόνης (2)
- 2 x σύστημα ταχείας στερέωσης (3/5)
- Σακούλα (6)
- Πλαίσιο με τροχούς (8)
- Λαμαρίνα σταθεροποίησης (9)
- Σωλήνας αναρρόφησης (11)
- 2 x πλευρική λαμαρίνα (12)
- Πλαστικό περίβλημα (13)
- Προσαρμογέας μείωσης (17)

- Προσαρμογέας σύνδεσης (18)
- Υλικό για μοντάζ (βλέπε εδάφιο 1.2)

**3. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό της μηχανής**

Η μηχανή αναρρόφησης εξυπηρετεί στην αναρρόφηση ροκανιδιών και σκόνης που δημιουργούνται κατά την επεξεργασία ξύλου ή παρομοίων υλικών.

**Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό για τον οποίο προορίζεται!**

Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στον προβλεπόμενο προορισμό. Σε περίπτωση βλαβών ή τραυματισμών παντός είδους που πρέχονται από τέτοια χρήση, ευθύνεται ο χρήσης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

Αναπόσπαστο μέρος της σωστής χρήσης είναι και η τήρηση των Υποδείξεων Ασφαλείας, καθώς και η Οδηγία συναρμολόγηση και οι Υποδείξεις Χειρισμού στην Οδηγία Χρήσης.

Τα άτομα που χειρίζονται και φροντίζουν για τη συντήρηση ης μηχανής πρέπει να έχουν εξοικειωθεί με τη μηχανή και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Πέραν τούτου να τηρούνται αυστηρότατα οι ισχύουσες Διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων.

Να τηρούνται οι υπόλοιποι γενικοί κανόνες που αναφέρονται στην ιατρική εργασίας και στην ασφάλεια τεχνικών εργασιών.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων της μηχανής, εκπίπτει πλήρως η ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που οφείλονται στις τροποποιήσεις αυτές. Παρ' όλη την σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό της μηχανής, παραμένουν ορισμένοι κίνδυνοι. Λόγω τους είδους της κατασκευής και της δομής της μηχανής, δεν αποκλείονται τα εξής:

- Κίνδυνος από ελαττώματα της μηχανής. Σε περίπτωση κατά την οποία είναι ελαττωματικά μερικά τμήματα της μηχανής, απαγορεύεται η χρήση της. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικατασταθούν. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο

**GR**

ανταλλακτικά εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Απαγορεύονται οποιεσδήποτε τροποποιήσεις της μηχανής.

- **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας:**  
να λειτουργείτε τη μηχανή μόνο σε πηγή παροχής ρεύματος με διακόπτη FI με ασφάλεια για ρεύμα διαρροής 30mA!  
Οι πρίζες να είναι εγκατεστημένες σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές.
- **Κίνδυνος από αθέλητη και ανεπίβλεπτη εκκίνηση της μηχανής**  
Όταν αδειάζετε το σάκο το σάκο περισυλλογής των ροκανιδιών και όταν δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή να βγάζετε το φως από την πρίζα!
- **Κίνδυνος από σκόνη ξύλου**  
Η εισπνοή της σκόνης ξύλου βλάπτει την υγεία! Όταν αδειάζετε το σάκο περισυλλογής σκόνης, να φοράτε πάντα μάσκα αναπνοής. Να προσέχετε κατά τη διάθεση των ροκανιδιών για τρόπο διάθεσης φιλικό προς το περιβάλλον!
- **Κίνδυνος πυρκαγιάς**  
Ποτέ μην αναρροφάτε με τη μηχανή πολύ θερμά αντικείμενα!
- **Βλάβη ακοής εάν δεν χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.**
- **Εκπομπές σκόνης ξύλου που βλάπτουν την υγεία, σε περίπτωση χρήσης σε κλειστούς χώρους.**

#### 4. Σημαντικές υποδείξεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά την Οδηγία Χρήσης και να προσέξετε τις υποδείξεις. Με τη βοήθεια αυτής της Οδηγίας Χρήσης να εξοικειωθείτε με τη μηχανή, με τη σωστή της χρήσης και με τις Υποδείξεις ασφαλείας.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

#### **⚠ Υποδείξεις ασφαλείας**

- **Προσοχή:** Όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικά εργαλεία, πρέπει να τηρούνται οι βασικοί κανόνες ασφαλείας, ώστε να αποκλειστούν οι κίνδυνοι πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμών.
- **Προσέξτε όλες τις υποδείξεις προτού**

#### **αρχίσετε να εργάζεστε με τη μηχανή.**

- Φυλάξτε καλά αυτές τις Υποδείξεις ασφαλείας.
- Προφυλαχθείτε από ηλεκτροπληξία!  
Να αποφεύγετε την επαφή με γειωμένα τμήματα της μηχανής.
- Οι μηχανές που δεν χρησιμοποιούνται να φυλάγονται σε στεγνό, κλειστό χώρο, μακριά από παιδιά.
- Να κρατάτε τα εργαλεία καλά ακονισμένα και καθαρά, ώστε να μπορείτε να εργάζεστε ασφαλέστερα και καλύτερα.
- Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο του εργαλείου και σε περίπτωση βλάβης, δώστε το να αντικατασταθεί από αναγνωρισμένο ειδικευμένο πρόσωπο.
- Να ελέγχετε τακτικά τις μπαλαντέζες και να τις αντικαταστήσετε σε περίπτωση βλάβης.
- Στο ύπαιθρο να χρησιμοποιείτε τα ειδικά για λειτουργία στο ύπαιθρο εγκεκριμένα και ανάλογα χαρακτηριζόμενα καλώδια επέκτασης (μπαλαντέζες).
- Να προσέχετε, τι ακριβώς κάνετε. Να εργάζεστε συνετά. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος/η.
- Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία στα οποία δεν ανάβει ή δεν σβήνει ο διακόπτης τους
- Προσοχή! Η χρήση διαφορετικών εργαλείων και διαφορετικών συμπληρωματικών εξαρτημάτων μπορεί να σημαίνει για σας κίνδυνο τραυματισμού
- Πριν από όλες τις εργασίες ρύθμισης και συντήρησης να βγάζετε το φως από την πρίζα.
- Να δίνετε τις Υποδείξεις ασφαλείας σε όλα τα άτομα που εργάζονται στη μηχανή.
- Η μηχανή διαθέτει διακόπτη ασφαλείας κατά επανεκκίνησης σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος.
- Ελέγξτε πριν τη θέση σε λειτουργία, εάν η τάση στην ετικέτα της συσκευής αντιστοιχεί στην τάση του δικτύου.
- Εάν απαιτείται μπαλαντέζα, σιγουρευθείτε πως η διατομή του για απορροφήση ρεύματος αρκεί για το πριόνι. Ελάχιστη διατομή 1,5 mm<sup>2</sup>
- Να χρησιμοποιείτε τη μπαλαντέζα μόνο με ξετυλιγμένο καλώδιο
- Ελέγξτε την πρίζα  
Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης με το δίκτυο.  
Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το φως από την πρίζα.
- Να προστατεύετε το καλώδιο από υψηλές θερμοκρασίες, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Μην εκθέτετε τη μηχανή σε βροχή και μη την χρησιμοποιείτε σε υγρό περιβάλλον.
- Σε εργασίες στο ύπαιθρο να φοράτε



αντιολισθητικά παπούτσια.

- Εάν έχετε μακριά μαλλιά, να χρησιμοποιείτε δίκτυ μαλλιών.
- Να αποφεύγετε μη φυσιολογική στάση του σώματος.
- Ο χειριστής της μηχανής πρέπει να έχει ηλικία τουλάχιστον 18 ετών, μαθητευόμενοι πρέπει να είναι τουλάχιστον 16 ετών, να εργάζονται όμως μόνο υπό επίβλεψη.
- Να κρατάτε μακριά τα παιδιά από τη συσκευή που είναι συνδεδεμένη με το δίκτυο.
- Να κρατάτε καθαρή τη θέση εργασίας σας από ξύλα και άλλα πεταμένα κομμάτια.
- Μία όχι τακτοποιημένη θέση εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Μην αφήνετε άλλα άτομα, ειδικά τα παιδιά, να αγγίζουν τη μηχανή ή το καλώδιο. Κρατάτε τα μακριά από τη θέση εργασίας.
- Δεν επιτρέπεται να προσελκύετε την προσοχή των ατόμων που εργάζονται με τη μηχανή.
- Μόνο με σβησμένο τον κινητήρα να εκτελούνται εργασίες όπως ρύθμιση, μέτρηση και καθαρισμός - να βγάξετε το φως από την πρίζα.
- Πριν ανάψετε τη μηχανή, ελέγξτε ότι έχουν απομακρυνθεί τα κλειδιά και τα εργαλεία ρύθμισης της μηχανής.
- Όταν εγκαταλείπετε τη θέση εργασίας, να σβήνετε τον κινητήρα και να βγάξετε το φως από την πρίζα.
- Όταν τελειώσετε τις εργασίες επισκευής ή συντήρησης να επανατοποθετήσετε όλα τα συστήματα προστασίας και ασφαλείας.
- Να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή, καθώς και οι τιμές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Να τηρούνται οι σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων και οι άλλες, γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας.
- Να προσέχετε τα ενημερωτικά φυλλάδια του Επαγγελματικού Συνεταιρισμού (VBG 7j).
- Η μηχανή να συνδεθεί σε πρίζα σούκο 230 V, με ελάχιστη ασφάλεια 10 A.
- Μη χρησιμοποιείτε μηχανές χαμηλής απόδοσης για βαριές εργασίες.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται!
- Να κρατάτε την ισορροπία σας και να στέκεστε σταθερά όταν εργάζεστε.
- Ελέγξτε εάν λειτουργούν άμεσα τα κινούμενα τμήματα και δεν μπλοκάρουν ή εάν είναι ελαττωματικά ορισμένα τμήματα. Όλα τα τμήματα πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά και να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις προς

εξασφάλισης ασφαλούς λειτουργίας της μηχανής.

- Ενδεχομένως ελαττωματικά συστήματα ή τμήμα ασφαλείας να επισκευάζονται σωστά ή να αντικαθίστανται από αναγνωρισμένο και ειδικευμένο συνεργείο, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στις Οδηγίες χρήσης.
- Δώστε ελαττωματικά εξαρτήματα προς αντικατάσταση σε ειδικευμένο συνεργείο.
- Αυτή η μηχανή ανταποκρίνεται στις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας. Επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο, και να χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά. Σε αντίθετη περίπτωση δεν αποκλείονται τραυματισμοί του χρήστη.
- Εάν απαιτείται να φοράτε κατάλληλο προσωπικό εξοπλισμό, δηλαδή:
  - ηχοπροστασία προς αποφυγή του κινδύνου της βαρηκοΐας
  - προστασία αναπνοής προς αποφυγή του κινδύνου εισπνοής επιβλαβούς σκόνης.
- Ο χειριστής της μηχανής πρέπει να ενημερωθεί για τις συνθήκες που επιδρούν στην δημιουργία θορύβου.
- Μόλις ανακαλύψετε ελαττώματα στη μηχανή, πρέπει να ενημερωσει αμέσως το αρμόδιο πρόσωπο για θέματα ασφαλείας.
- Κατά την μεταφορά της μηχανής να χρησιμοποιείτε μόνο τα συστήματα μεταφοράς και ποτέ τα συστήματα ασφαλείας για χειρισμό ή μεταφορά.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση επικίνδυνης σκόνης.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείπει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.



**Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία**



**Να χρησιμοποιείτε προστασία κατά της σκόνης**



**GR****Τιμές εκπομπής θορύβου**

	Λειτουργία
Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$	88,5 dB(A)
Στάθμη ακουστική ισχύος $L_{WA}$	99,5 dB(A)

Οι αναφερόμενες τιμές είναι τιμές εκπομπής ρύπων και δεν πρέπει οπωσδήποτε να σημαίνουν ασφαλή θέση εργασίας, παρόλο που υπάρχει συνάρτηση μεταξύ τιμών εκπομπής και τιμών ρυπογόνου επίδρασης, δεν συνεπάγεται με απόλυτη αξιοπιστία, εάν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας είναι απαραίτητα ή όχι. Οι συντελεστές που μπορούν να επηρεάσουν τη σημερινή στάθμη της ρυπογόνου επιβάρυνσης στη θέση εργασίας, περιλαμβάνουν τη διάρκεια της επίδρασης, την ιδιότητα του χώρου, άλλες πηγές θορύβων κλπ. π.χ. τον αριθμό των μηχανών και άλλων γειτονικών διαδικασιών. Εκτός αυτού μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα οι αξιόπιστες τιμές στη θέση εργασίας. Αυτή η πληροφορία όμως αποσκοπεί στο να δώσει στον χρήστη τη δυνατότητα καλύτερης κρίσης του κινδύνου.

**5. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Κινητήρας	230V ~ 50Hz
Αριθμός στροφών κινητήρα $n_0$	2850 min <sup>-1</sup>
Ισχύς P	550 Watt
Κλάση προστασίας	IP 40
μάξιμουμ Κενό	1600 Pa
μάξιμουμ Όγκος αναρρόφησης	1150 m <sup>3</sup> /h
Σύνδεση αναρρόφησης	100 mm
Όγκος σακούλας για ροκανίδια	65 l
Βάρος	22,5 kg

**6. Πριν τη θέση σε λειτουργία**

- Ξεπακετάρετε τον αναρροφητήρα και ελέγξτε τον για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Η μηχανή να τοποθετηθεί σε σταθερό μέρος. Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- Πριν χειριστείτε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης, σιγουρευτείτε πως είναι καλά στερεωμένες οι σακούλες για τα ροκανίδια!
- Πριν τη σύνδεση της μηχανής σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

**7. Συναρμολόγηση (εικ. 1, 3-17)**

**Προσοχή! Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και τροποποίησης στον αναρροφητήρα να βγάζετε το βύσμα από την πρίζα.**

- Ξεβιδώστε τα δύο παξιμάδια (E) και στις δύο πλευρές του πλαστικού περιβλήματος (13) (εικ. 3).
- Περάστε τις πλευρικές λαμαρίνες (12) πάνω από τις βίδες στο πλαστικό περίβλημα (13) και στερεώστε τις με τα παξιμάδια (E) (εικ. 4-5).
- Περάστε τις πλευρικές λαμαρίνες (9) πάνω από τις βίδες στο πλαστικό περίβλημα (12) και στερεώστε τις με τα παξιμάδια (E) (εικ. 6).
- Βιδώστε το πλαίσιο (8) με τις βίδες (D) και τα παξιμάδια (C) στις πλευρικές λαμαρίνες (12) (εικ. 7).
- Περάστε τώρα το σύστημα ταχείας στερέωσης (5) μέσα από τον ραμμένο οδηγό στη σακούλα συλλογής σκόνης (2) (εικ. 8-9).
- Βάλτε το κρεμαστάρι για τη σακούλα σκόνης (1) στην τρύπα για το κρεμαστάρι της σακούλας σκόνης (14) στο πλαστικό περίβλημα (13) και κρεμάστε τη σακούλα σκόνης (2) στο κρεμαστάρι για τη σακούλα σκόνης (εικ. 10).
- Περάστε τη σακούλα σκόνης (2) πάνω από το επάνω άνοιγμα του πλαστικού περιβλήματος (13), ώστε να περικλείει πλήρως το άνοιγμα και ασφαλίστε την με το σύστημα ταχείας στερέωσης (5) (εικ. 11).
- Περάστε τη σακούλα σκόνης (6) πάνω από το επάνω άνοιγμα του πλαστικού περιβλήματος (13), ώστε να περικλείει πλήρως το άνοιγμα και ασφαλίστε την με το σύστημα ταχείας στερέωσης (3) (εικ. 12).
- Περάστε τη στερέωση του σωλήνα (A) πάνω από το σωλήνα αναρρόφησης (11). Βάλτε τώρα τον σωλήνα αναρρόφησης (11) μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της συσκευής και στερεώστε τον με σφικκτήρα (A) στην υποδοχή της συσκευής (εικ. 13).
- Εάν στη συσκευή αναρρόφησης συνδεθούν συσκευές με διατομή αναρρόφησης 100 χιλιοστών, περάστε μία στερέωση του σωλήνα (A) πάνω από τον σωλήνα αναρρόφησης (11). Βάλτε τώρα τον προσαρμογέα σύνδεσης (18) μέχρι το τέρμα στο σωλήνα αναρρόφησης (11) και ασφαλίστε τον, σφίγοντας την στερέωση του σωλήνα (A) (εικ. 14-15). Βάλτε τώρα τον προσαρμογέα (18) στην υποδοχή αναρρόφησης της ανάλογης συσκευής.
- Εάν συνδεθούν στον αναρροφητήρα συσκευές με διάμετρο σύνδεσης αναρρόφησης 36mm, βάλτε το ελεύθερο άκρο του σωλήνα

αναρρόφησης (17) στη σύνδεση αναρρόφησης της συσκευής και στερεώστε το σωλήνα αναρρόφησης (11) με τη στερέωση του σωλήνα (A) πάνω στη σύνδεση (εικ. 16-17). Για λειτουργία μόνο με ένα σωλήνα 36mm αφήστε το πώμα μείωσης στο δεύτερο άνοιγμα του προσαρμογέα μείωσης (17). Για λειτουργία με δύο σωλήνες 36mm αφιρέστε το πώμα και χρησιμοποιήστε και τις δύο συνδέσεις 36mm του προσαρμογέα μείωσης (17).

## 8. Λειτουργία

### 8.1 Ενεργοποίηση (εικ.1,18)

- Ελέγξτε εάν ο σωλήνας αναρρόφησης (11) έχει συνδεθεί στερεά στον αναρροφητήρα και στον προσαρμογέα αναρρόφησης της μηχανής κατεργασίας ξύλου.
- Ελέγξτε εάν είναι καλά στερεωμένες οι σακούλες για τα ροκανίδια (2/6).
- Ενεργοποιήστε τον αναρροφητήρα πιέζοντας το πράσινο πλήκτρο „I“.
- Ενεργοποίηση της μηχανής κατεργασίας ξύλου.

### 8.2 Απενεργοποίηση (εικ. 18)

- Απενεργοποίηση της μηχανής κατεργασίας ξύλου.
- Πιέζοντας το κόκκινο πλήκτρο „0“ ή πιέζοντας το πλήκτρο έκτακτης ανάγκης (19) απενεργοποιείτε τον αναρροφητήρα.

### 8.3 Αδειασμα του σάκου συλλογής ροκανιδιών

Να ελέγχετε και να αδειάζετε τακτικά τη σακούλα συλλογής ροκανιδιών (6)!

- **Προσοχή: Βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο από την πρίζα!**
- Κρατήστε με το ένα χέρι τη γεμάτη σακούλα συλλογής ροκανιδιών.
- Ανοίξτε το σύστημα ταχείας στερέωσης (5)
- Αφαιρέστε τη σακούλα και προσέξτε για σωστή αποκομιδή, φιλική προς το περιβάλλον.
- Βάλτε πάλι τη σακούλα στη στερέωση και στερεώστε την στο σύστημα ταχείας στερέωσης (5).

### 8.4 Μεταφορά (εικ. 6)

- Ο αναρροφητήρας έχει εξοπλισθεί από το εργοστάσιο με πλαίσιο μεταφοράς (8).
- Για την μεταφορά του αναρροφητήρα ανασηκώστε τον ελαφρά από τη χειρολαβή μεταφοράς (4) και οδηγήστε τον στη θέση που θέλετε.

## 9. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάξετε το φιλτράρισμα από τη πρίζα.

### 9.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

### 9.2 Συντήρηση

- Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

### 9.3 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπιεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığı masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

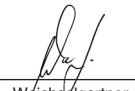
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

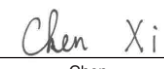
### Absauganlage RT-VE 550

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC               | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-69; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

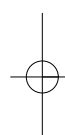
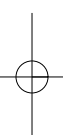
Landau/Isar, den 12.09.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

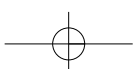
  
Chen  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.041.21 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4304121-32-4155050-07



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓒ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓒ Запазва се правото за технически промени
- Ⓒ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών





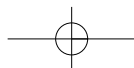
Ⓓ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

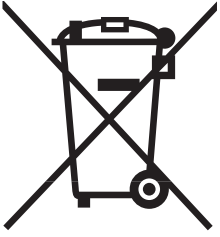
Ⓔ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓜ  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓜ  
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.





DE Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

PL Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

RO Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.



☉ Само за страни от ЕС

Не извърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☉ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

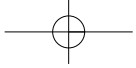
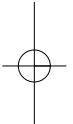
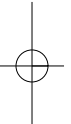
Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.



A series of horizontal lines forming a writing area.





**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczyszczenie w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.



# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b>	
<b>Service Hotline: 01 805 120 509 - www.isc-gmbh.info</b> <small>(0,14 € / min.-Festnetz-T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Ort
	Mobil:
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 06/2008 (01)